



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/46/193/L.18.7
12 de septiembre de 1991
ESPAÑOL
ORIGINAL: ESPAÑOL/INGLES

Cuadragésimo sexto período de sesiones

SOLICITUD DE INCLUSION DE UN TEMA SUPLEMENTARIO EN EL PROGRAMA DEL CUADRAGESIMO SEXTO PERIODO DE SESIONES

NECESIDAD DE PONER FIN AL BLOQUEO ECONOMICO, COMERCIAL Y FINANCIERO IMPUESTO POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CONTRA CUBA

Carta de fecha 11 de septiembre de 1991 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Cuba ante las Naciones Unidas

El pasado 21 de agosto, el Departamento de Estado de los Estados Unidos dio a conocer la posición oficial de su Gobierno respecto a nuestra solicitud de inclusión de un tema en el programa de la Asamblea General relativo a la "Necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos de América contra Cuba".

En una declaración publicada ese día, el mentado Departamento afirmó: "The United States embargo of Cuba is not an appropriate issue for discussion at the United Nations. Every Government has a right and a responsibility to choose the Governments with which it wishes to have commercial and political relations". Más adelante en la misma declaración, haciendo referencia a la carta que le envié a usted el pasado 16 de agosto (A/46/193) señala lo siguiente: "Ambassador Alarcón is mistaken in calling the embargo a blockade. A blockade implies that the United States is taking action to prevent other countries from trading with Cuba. That is clearly not the case".

Sin embargo, me permito adjuntarle una descripción resumida de algunas de las regulaciones vigentes de la legislación norteamericana que el Departamento de Estado decidió ignorar en su declaración y que reflejan incuestionablemente la toma de acciones legislativas o iniciativas dirigidas a obstruir e impedir a otros países el desarrollo de lazos comerciales con Cuba, ejecutando con ello una verdadera política de bloqueo. A guisa de ejemplo demostrativo de la naturaleza del bloqueo impuesto por los Estados Unidos contra nuestro país, también le anexo una relación de operaciones comerciales con empresas de

terceros países, dirigidas a la obtención de equipos y productos médicos, que fueron interrumpidas o simplemente canceladas como efecto del bloqueo y las presiones del Gobierno de los Estados Unidos.

La declaración oficial del Gobierno norteamericano resulta contradictoria con su propia ley y acciones, e inconsecuente al señalar el derecho que tienen para elegir a los gobiernos con que tener relaciones políticas y comerciales. ¿Acaso no se han percatado de que ese derecho también le asiste a los demás miembros de la comunidad internacional y de que, por tanto, le corresponde a ellos determinar ese tipo de relaciones con nuestro país y no a los Estados Unidos?

Como se afirma en el memorando explicativo para la inclusión de este tema, el bloqueo impuesto por los Estados Unidos es un elemento esencial de la política agresiva contra Cuba que tiene como objetivo declarado imponerle a ésta el ordenamiento político, social y económico que las autoridades estadounidenses consideran más adecuado.

La consideración de este asunto por la Asamblea General es apropiada y está intrínsecamente sustentada por los principios y fines sobre los que se basa la Organización de las Naciones Unidas.

Considerando la pertinencia de los documentos adjuntos (véase el anexo) y de la presente carta para el examen de la inclusión del tema, le agradecería que se sirva hacer distribuirlos entre todos los Miembros como documentos de la Asamblea General.

(Firmado) Ricardo ALARCON de QUESADA
Embajador
Representante Permanente

Anexo

Los Estados Unidos de América han señalado recientemente que "la meta fundamental de sus sanciones [comerciales y financieras] consiste en aislar a Cuba económicamente y privarla de dólares estadounidenses" (Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América, Oficina de control de activos en el extranjero, Cuba: What You Need to Know About the U.S. Embargo (20 de junio de 1991)). Consecuentes con esta meta, los Estados Unidos de América han ido mucho más lejos, pues interrumpieron el comercio entre sus propios ciudadanos y Cuba en aras de la aplicación extraterritorial muy generalizada de sus leyes de embargo. Al hacerlo, han rebasado los límites de su competencia como nación con arreglo al derecho internacional y han violado la soberanía de otros Estados.

A continuación se resumen los principales aspectos de la pretensión de los Estados Unidos de América de aplicar extraterritorialmente sus leyes de embargo contra Cuba.

1. Los Estados Unidos de América prohíben a las sociedades u otras empresas comerciales constituidas con arreglo a leyes de terceros países, que están situadas y realizan su giro en ellos, que exporten a Cuba productos manufacturados por entero en esos terceros países pero que tengan incorporadas partes o materiales procedentes de los Estados Unidos de América. Esta prohibición no tiene en cuenta que esas partes o materiales hayan sido transformados por completo en un nuevo producto. Las únicas excepciones contempladas dimanar de solicitudes presentadas por compañías de un tercer país que demuestren que las partes o materiales de origen estadounidense constituyen apenas 20% o menos del valor del producto. (Fuente: 15 Code of Federal Regulations, párr. 774.1; 15 Code of Federal Regulations, párr. 785.1.)

2. Los Estados Unidos de América prohíben a los nacionales de terceros países que reexporten a Cuba bienes de origen estadounidense, a menos que su reexportación sea aprobada específicamente por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos de América. El Departamento de Comercio de los Estados Unidos de América sigue la política y la práctica de denegar esa aprobación. No importa que los nacionales de terceros países hayan obtenido originariamente los bienes mediante operaciones de recompra ni importa tampoco el tiempo durante el cual hayan sido sus propietarios. (Fuente: 15 Code of Federal Regulations, párr. 774.1.)

3. Las restricciones a la reexportación se aplican por igual a datos técnicos de los Estados Unidos de América, es decir, a información tangible o intangible de cualquier forma que se pueda utilizar en la concepción, producción o fabricación de productos. De conformidad con las restricciones aplicables, nacionales de terceros países no pueden reexportar a Cuba datos técnicos que originariamente fueron exportados de los Estados Unidos de América. Más aún, en muchos casos, nacionales de terceros países se ven impedidos de exportar productos fabricados por entero en esos terceros países

y que no contienen componentes ni materiales estadounidenses, por el mero hecho de haber sido elaborados utilizando datos técnicos de origen estadounidense. (Fuente: 15 Code of Federal Regulations, párr. 779.1; 15 Code of Federal Regulations, párr. 779.8; 15 Code of Federal Regulations, párr. 779.4.)

4. Los Estados Unidos de América invocan la facultad de ampliar el embargo a sociedades y otras empresas comerciales constituidas de conformidad con las leyes de terceros países, que están situadas y realizan su giro en ellos, sencillamente porque sociedades o personas de origen estadounidense son sus propietarias o las controlan. Más aún, se puede determinar que una empresa de un tercer país está "controlada" por un ente de los Estados Unidos y que, por lo tanto, es pasible de embargo, aunque la participación estadounidense en la estructura de su capital social sea minoritaria. El concepto de "control" se aplica en forma flexible y permite que el Gobierno de los Estados Unidos de América actúe con gran discrecionalidad para imponer su observancia.

La actual política del Gobierno de los Estados Unidos de América consiste en permitir que sociedades de terceros países que sean propiedad de entes estadounidenses o estén controladas por ellos realicen operaciones de importación y exportación con nacionales de Cuba. Sin embargo, sigue estando prohibida una amplia gama de transacciones comerciales, que incluyen inversiones en Cuba de empresas de terceros países, la financiación de actividades comerciales cubanas, la realización de operaciones conjuntas en las que participen compañías cubanas y otros negocios normales.

Por otra parte, incluso las transacciones de importación y exportación permitidas están sujetas a restricciones estrictas. Toda sociedad de un tercer país debe solicitar del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos licencia para participar en esas transacciones. A fin de obtener la licencia, la empresa del tercer país debe demostrar que actúa con independencia de su sede en el tipo de transacciones para las cuales solicita licencia; que ningún funcionario ni empleado de la sede ha tenido ni tendrá participación alguna en la transacción para la que pide licencia; que la transacción no comprende cuentas en dólares de los Estados Unidos, ni financiación en esa moneda, y que cualquier operación de financiación o ampliación de crédito que gestione la empresa se ajustará a las estrictas restricciones del Departamento del Tesoro. El Gobierno de los Estados Unidos de América ha reconocido que estas restricciones impiden que muchas empresas de terceros países soliciten licencias.

Además, esta excepción para empresas de terceros países, con todas sus limitaciones, no tiene aplicación para las sucursales de compañías de los Estados Unidos de América que funcionan en terceros países y están habilitadas para realizar su giro en ellos. Las prohibiciones del embargo no dejan de afectarlas directamente. La excepción atañe únicamente a las empresas que se

han constituido legalmente por separado en un tercer país. (Fuente: 31 Code of Federal Regulations, párr. 515.559; 31 Code of Federal Regulations, párr. 515.329; Testimonio ante el Congreso de los Estados Unidos del Director de la Oficina de Control del Activo en el Extranjero, Newcomb, 2 de agosto de 1989.)

5. Los Estados Unidos de América amplían el embargo a sociedades de terceros países y a otras empresas comerciales que están situadas y realizan su giro en ellos, si nacionales cubanos tienen participación, aunque sea minoritaria, en su capital social. Apenas un 25% de participación de nacionales cubanos en el capital accionario puede resultar suficiente para que la empresa del tercer país quede expuesta al embargo. Esas empresas son consideradas "nacionales de Cuba" a todos los efectos y, por lo tanto, no pueden llevar a cabo transacciones financieras ni comerciales con los Estados Unidos de América ni con nacionales de este país. Cualquier bien que tenga la empresa en los Estados Unidos de América quedará bloqueado. (Fuente: 31 Code of Federal Regulations, párr. 515.302.)

6. Los Estados Unidos prohíben que los bancos de terceros países mantengan cuentas expresadas en dólares de los Estados Unidos a nombre de Cuba o nacionales cubanos. Prohíbe asimismo que se utilicen la moneda de los Estados Unidos de América o cuentas expresadas en dólares de los Estados Unidos para realizar transacciones entre nacionales de terceros países y nacionales cubanos. (Fuente: Departamento de Estado de los Estados Unidos de América, Reunión de información general para embajadas de América Latina, 12 de julio de 1963; Secretario Adjunto del Tesoro, Robert Carswell, Conference on the Internationalization of the Capital Markets, marzo de 1981; Comptroller General's Report to the Congress of the United States, 14 de noviembre de 1980.)

7. Los Estados Unidos de América prohíben la importación de bienes fabricados en un tercer país por una empresa constituida con arreglo a las leyes de dicho país con cualesquiera artículos cultivados, producidos o fabricados en Cuba o que deriven de éstos, aunque sea en parte. No importa que el artículo cubano incorporado al producto del tercer país sea únicamente materia prima utilizada en la fabricación del producto, que sólo queden vestigios de su empleo o que haya sido completamente transformado en el proceso de elaboración. (Fuente: 31 Code of Federal Regulations, párr. 515.204.)

8. Los Estados Unidos de América prohíben la importación de todos los bienes que originariamente hayan sido cultivados, producidos o manufacturados en Cuba, aunque su propietario sea ahora un nacional de un tercer país, no existan en ese momento intereses cubanos vinculados con las mercaderías y sea cual fuere la antigüedad del título de propiedad que ostente el nacional del tercer país. (Fuente: 31 Code of Federal Regulations, párr. 515.204.)

9. No es exagerado afirmar que los Estados Unidos de América han declarado, en una ordenanza administrativa, que centenares de sociedades y otras empresas comerciales constituidas de conformidad con las leyes de

terceros países y que están situadas y realizan su giro en ellos son nacionales "especialmente designados" de Cuba. Una vez formulada esa declaración, todas las prohibiciones del embargo aplicables a los nacionales de Cuba se aplican automáticamente al ente "especialmente designado" y, por lo tanto, los nacionales de los Estados Unidos de América quedan inhibidos de realizar operaciones comerciales o financieras con ese ente, cuyos bienes en los Estados Unidos de América quedan bloqueados. El fundamento de la designación, que carece del sustento de un fallo judicial, es que la empresa así designada ha actuado en nombre o es propiedad del Gobierno de Cuba, o está controlada por éste directa o indirectamente.

Alguna que otra vez los Estados Unidos de América han revocado esa designación atendiendo a una protesta de la empresa del tercer país o de su gobierno y admitiendo que, efectivamente habían cometido un error. Sin embargo, los Estados Unidos de América han conseguido su propósito, pues la amenaza de merecer esa designación ya ha surtido un efecto coercitivo sobre éstas y otras empresas y las ha disuadido de efectuar negociaciones con Cuba. (Fuente: 31 Code of Federal Regulations, párr. 515.306.)

10. La ley estadounidense requiere que los representantes de los Estados Unidos de América ante las principales instituciones financieras internacionales se opongan a la concesión de créditos o de otro tipo de ayuda financiera a Cuba. Entre las instituciones financieras internacionales afectadas figuran el Banco Interamericano de Desarrollo, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Asociación Internacional de Fomento y el Fondo Monetario Internacional. (Fuente: 22 United States Code, párr. 283r; 22 United States Code, párr. 284j; 22 United States Code, párr. 286aa).)

11. El Senado de los Estados Unidos aprobó recientemente medidas encaminadas a ampliar todavía más el alcance extraterritorial del embargo. Con estas iniciativas se pretende ejercer un efecto coercitivo en las políticas de terceros países, aunque no se llegue a promulgar efectivamente la correspondiente ley. Una medida de esas características anularía la práctica actual de permitir que filiales extranjeras de empresas estadounidenses realicen transacciones limitadas de exportación e importación con Cuba. Otras medidas tienen como destinatarios a determinados países que en la actualidad son socios de Cuba en el ámbito de la economía. En efecto, entrañarían para esos países la opción de abstenerse totalmente de prestar a Cuba asistencia directa o indirecta o de arrostrar represalias, tales como la exclusión de cualquier programa estadounidense importante en materia de comercio y financiación o el bloqueo por parte de los Estados Unidos de América del apoyo que puedan prestar las instituciones financieras internacionales. El efecto coercitivo de estas medidas en ciernes se multiplica como consecuencia de la práctica que han seguido anteriormente los Estados Unidos de América - tan sólo flexibilizada ante la protesta internacional - que ha consistido en prohibir a las filiales de empresas estadounidenses en terceros países que efectúen transacciones comerciales con Cuba, en negar asistencia económica a cualquier país que por su cuenta proporcione ayuda a Cuba y en negar ayuda a cualquier país que permita que sus barcos y aeronaves transporten mercancías hacia o desde Cuba. (Fuente: Proyecto de ley del Senado No. 1435, secciones 517, 902 y 2007, aprobado el 26 de julio de 1991; 22 United States Code, sección 2730 a) (1974).)

12. Tanto las investigaciones realizadas como los informes de prensa publicados en los Estados Unidos de América, Cuba y otros países han documentado que, aparte de las normas promulgadas o que se proyecta convertir en ley en los Estados Unidos de América, este país desarrolla una política encaminada a presionar a los gobiernos y empresas de terceros países para que corten sus vínculos con Cuba o arrosten las consecuencias. (Fuente: "Cuba Woos Capitalists Feebly, Driven by Need Instead of Desire", The Wall Street Journal, 11 de septiembre de 1991, pág. A-13.)

Apéndice

ALGUNAS OPERACIONES COMERCIALES PARA LA COMPRA DE EQUIPAMIENTOS
MEDICOS Y DE LABORATORIO Y PIEZAS DE REPUESTO SUSPENDIDAS POR
HABER DENEGADO EL DEPARTAMENTO DEL TESORO DE LOS ESTADOS UNIDOS
LAS LICENCIAS DE EXPORTACION

Empresas de terceros países que comercian con Cuba

País: República Federal de Alemania

Proveedor: SIEMENS AG

Productos:

Gammacámaras: equipo para uso en medicina nuclear para la determinación de diferentes patologías por el sistema de mediciones de diferentes densidades del cuerpo.

Ultrasonido con Doppler a color: Sonoline SI-1200: equipo de diagnóstico para la determinación de patologías cardiovasculares.

Sistema de Resonancia Nuclear Magnética: equipo de diagnóstico que complementa exámenes radiológicos o de tomografía en patologías que no se pueden precisar por esos medios.

País: Suecia

Proveedor: Pharmacia LKB

Productos:

Equipos de Electroforesis: equipo de laboratorio para la determinación de los niveles de hormonas y de proteínas en la sangre.

Columnas de Cromatografía: accesorios para equipos de Cromatografía para uso en investigaciones de medicamentos, proteínas, grasas, etc.

País: Japón

Proveedor: Toshiba Corporation

Producto: Ultrasonido con Doppler a color SSH-65A: equipo de diagnóstico para la determinación de patologías cardiovasculares.

País: Japón

Proveedor: Nhon Kohden

Producto: Equipo de potenciales evocados Neuropack IV: para el estudio de patologías neurofisiológicas. Importante en diagnósticos de neurología y oftalmología.

País: Francia

Proveedor: CGR

Productos: piezas de repuesto para equipos de Rayos X cuya cantidad es considerable en el país.

País: Argentina

Proveedor: MEDIX

Productos: piezas de repuesto para limpiador de dializadores de uso en nefrología, de origen estadounidense, firma Mesa Medical Inc., modelo MM-1000; piezas de repuesto para ultrasonidos oftalmológicos modelo Ultrascan B Sistema 4.
